LE RENOVATEUR

NUMÉRO 464

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 14 novembre 2007

10000 kip



Le Premier ministre birman au Laos

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la

WIG BAZAAR

Une fois par an !

Dimanche, 18 Novembre
10h - 17h Hotel Cosmo

Une journée pour toute la famille !

spectacles, jeux, dégustation de spécialités du monde entier, artisanat Lao et international



Grande loterie !!!
Tickets en vente 10.000 Kip sur place

Vols vers Brunei, Malaysie

Vol en Hélicoptère

Meuble K&B

Nuits d'hotel

Soins SPA

100% des fonds collectés financeront des projets scolaires ou médicaux.

Les bénévoles du WIG ne sont pas défrayés.

Women's International Group

Against which risks would you protect your property?

- Fire
- Water damage
- Glass breakage
- Electrical damage
- Burglary
- Liability to neighbours
- Family Liability



AGL Home Insurance

The best way to protect your property from fire and other disasters

* The Personal Accident (P.A) covers death or permanent disability from any accident in daily life 24 hours, with 20 million kip sum assured for 6 months.

Assurances Générales du Laos

33 Lane Xang Avenue, 2nd floor Vientiane Commercial Building, P.O. Box 4223, Vientiane, Lao PDR
Tel: (856-21) 21 5903, 21 5162, 21 7598-89; Fax: (856-21) 21 5904
E-mail: agl@agl-allianz.com; www.agl-allianz.com

Assurances Générales du Laos

Member of Allianz

LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la Culture

Directeur:
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef:
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction:
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction:
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof, Dr Sommone Phousavath
Darouny Ratanavong
Houphanh Rattanavong
Maligna Saignavong
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Sonesavanh souliyaphack
Phetphosay sèngpaseuth
Vayorath xayasomroth

Correcteurs/Contributeurs:
André Piozet
Thibault Houspic

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel .(856)(21)217872,
Fax(856)(21)216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

Relations internationales

4. Le Premier ministre birman au Laos

Actualité

5. Panneaux en français et en lao

Economie

6. Le Premier ministre encourage le secteur privé ...
7. Table ronde à propos du développement

Francophonie

8.« L'avenir de la Francophonie au Laos est assuré »
9. Nous sommes prêts pour la CMF

Finance

10. Attention aux faux billets de 50 000 et 20 000 kip !

Formation

11. Séminaires pour les fonctionnaires de la banque Phongsavanh

Société

13. Le WIG organise son bazar annuel

Spectacle

15. Rôle de la troupe artistique nationale

Exposition

16. Rencontre avec le graveur K. Shalaat
17. Naissances : gestes, objets et rituels

Page de l'éditeur

18. Paul Doumer, gouverneur général de l'Indochine (1896-1902) par Amaury Lorin

Profil

19. Une infirmière courageuse à la tête de Boun Enfants des Rizières du Laos

Ethnobotanique

20. Calebasse

Cuisine

21. Omelette farcie au porc

Sport

22. 10e mini-marathon international de Vientiane
23. Activités sportives à l'école de formation des enseignants des écoles maternelles et primaires

Dans l'objectif

24. Evénements de la semaine en photos

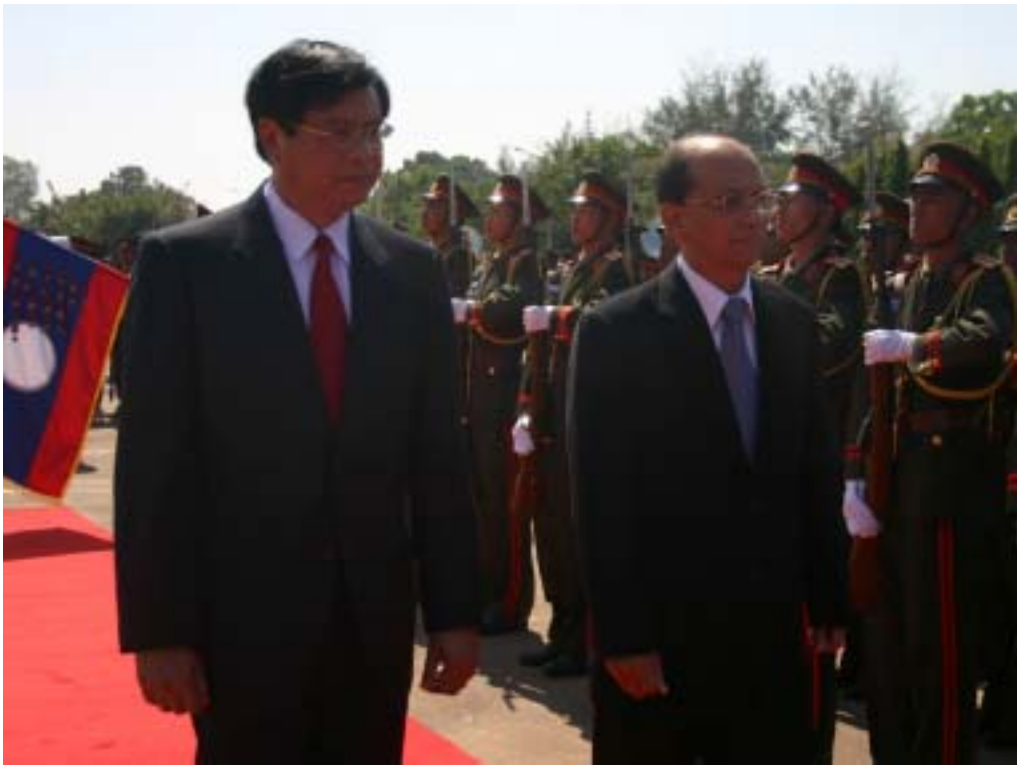
Guide

25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE :
Le Premier ministre birman au Laos
--Photo Khamphanh

Le Premier ministre birman au Laos

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



M. Thein Sein (à droite) accueilli à son arrivée par M. Bouasone Bouphavanh.

Répondant à l'invitation de son homologue lao, M. Bouasone Bouphavanh,

le général d'Armée Thein Sein, Premier ministre du Myanmar, a effectué une visite officielle d'amitié les 8 et 9 novembre 2007 en République Démocratique Populaire Lao (RDP Lao). Il a été accueilli lors d'une cérémonie officielle présidée par M. Bouasone Bouphavanh, devant l'Assemblée Nationale à Vientiane.

Au cours de son séjour en RDP lao, le général Thein Sein a déposé une gerbe de fleurs au pied du monument du soldat inconnu à Vientiane et s'est entretenu avec son homologue lao au siège du gouvernement à Vientiane.

Les deux parties ont échangé les informations sur le développement socio-économique de leurs pays respectifs et fait un tour d'horizon des actualités internationales et régionales intéressant les deux pays. Ils ont passé en revue les résultats de la coopération dans divers domaines et présenté le programme de coopération pour les années à venir.

M. Bouasone Bouphavanh a organisé un banquet en l'honneur du général Thein Sein et de sa délégation au siège du gouvernement. Le Premier ministre birman a visité certains centres culturels et historiques à Vientiane et a rencontré plusieurs personnalités lao dont M. Choummaly Sayasone, président de la République Démocratique Populaire Lao, qui a considéré cette visite comme une nouvelle étape dans le développement et la coopération entre les deux pays voisins. Le président lao a transmis ses salutations au général senior Than Shwe, président du Conseil pour la Paix et le Développement du Myanmar. Le général Thein Sein a effectué sa première visite au Laos depuis son accession au poste du Premier ministre du Myanmar cette année. Le Premier ministre birman et sa délégation ont été salués à leur départ à l'aéroport international de Wattay par plusieurs fonctionnaires de haut rang lao dont M. Nam Vignaket, ministre de l'Industrie et du Commerce. La délégation du Premier ministre du Myanmar poursuit sa visite au Vietnam.

A cette occasion, *le Rénovateur* publie la biographie du général Thein Sein.

Le général Thein Sein est l'un des meilleurs officiers supérieurs du gouvernement birman et a reçu plusieurs distinctions dont les médailles du service national et de commandant. Né le 21 avril 1945, le Général Thein Sein est entré dans l'armée du Myanmar en 1967. Il a terminé ses études militaires à l'Académie de la défense nationale, en 9e promotion. En 1988, il est nommé commandant du bataillon d'infanterie 89 avant d'occuper le poste de commandant des forces militaires de la zone occidentale de l'armée en 1991, puis en 1992 comandant de l'armée de terre et en 1993 commandant de l'armée au ministère de la défense nationale. En 1995, il est devenu le commandant du quatrième régiment mobile et quelques années plus tard le commandant du régiment de la région du « triangle d'or ».

En 2001, il est devenu responsable des affaires administratives militaires. M. Thein Sein est promu successivement deuxième et premier secrétaire du Conseil d'Etat pour la Paix et le Développement du Myanmar avant d'en devenir le Premier ministre en 2007.

Par ailleurs, auparavant, les commissions de coopération frontalières des deux pays se sont rencontrées les 6 et 7 novembre à Vientiane pour une conférence annuelle en vue de dresser un bilan de la sécurité le long de la frontière commune l'année passée. Les deux parties ont échangé des informations et leurs expériences dans le maintien de la sécurité et la protection des postes frontières, la navigation des bateaux de marchandises sur le Mékong, le commerce frontalier, la coopération dans la lutte contre le trafic des stupéfiants, et le développement dans les régions riveraines.

A l'issue de cette rencontre, les deux parties se sont engagées dans le renforcement de la coopération afin de transformer la frontière commune en une ligne de paix, d'amitié et de coopération à long terme. La partie lao a été dirigée par M. Bounkeut Sangsomsack, vice-ministre des Affaires étrangères et chef de la commission lao-birmane de coopération frontalière et la partie birmane par son vice-ministre des Affaires étrangères U Maung Ming. Le Laos et le Myanmar partagent une frontière commune de 236 kilomètres.

Panneaux en français et en lao

PHONG THAMMAVONGSA

Une récente réunion du gouvernement en présence du Premier ministre, du vice-Premier ministre et des autres membres du gouvernement a décidé d'annoncer publiquement l'amélioration dans l'ensemble du pays des panneaux et écriteaux en langue lao et française. Ceci devra être appliqué dans toutes les provinces du pays, les gouverneurs en étant informés. Vientiane doit accueillir prochainement la 23e Conférence Ministérielle de la Francophonie et le français est une langue officielle dans diverses organisations internationales comme l'ONU.

Les panneaux des entreprises, sociétés et boutiques sont sous la direction du ministère de l'Information et de la Culture.

Par ailleurs, l'appellation et l'écriture du nom des pays, des nationalités, des langues étrangères dans les documents officiels ainsi que les articles de journaux ou les manuels scolaires se devront d'être sensiblement améliorés.

Le but est de contribuer à la promotion des relations internationales, du tourisme ainsi que des relations culturelles, moyens principaux de l'amélioration de la coopération entre pays francophones du monde entier. Ceci permettra également de sensibiliser fonctionnaires, soldats, policiers, hommes d'affaires, étudiants, chercheurs et la population de manière



générale dans le cadre de cette coopération internationale. Cette amélioration se base sur les règles des archives de la langue lao qui dérive de la langue Pali ou du français. Le ministère des Affaires étrangères doit établir et faire suivre la liste des noms des pays étrangers et des nationalités correctement orthographiés aux diverses collectivités locales et provinciales afin qu'elle serve de base au travail de ces dernières dans l'avenir.

Vaccination contre la rougeole dans huit provinces du pays

PHONG THAMMAVONGSA

Pour lutter contre la rougeole dans les provinces du nord, une cérémonie de vaccination a eu lieu au restaurant Luxay dans la province d'Oudomxay, en présence de M. Xaysomphone Phomvihane, vice-président de l'Assemblée Nationale, M. Bounpone Bouttanavong, gouverneur de la province d'Oudomxay, M. Khamhoung Heuangvong, vice-ministre de la Santé publique ainsi que des représentants des huit provinces du nord. Au cours de la cérémonie, M. Bounpone Bouttanavong a souligné l'importance des campagnes de vaccination contre les maladies infantiles graves dont la rougeole fait partie. Ces dernières décennies, ces maladies ont causé la mort de nombreux enfants, d'où cette campagne dans les provinces de Houaphanh, Phongsaly, Xiengkhouang, Luang Prabang, Luangnamtha, Xayaboury, Bokèo et Oudomxay.

Ensuite, M. Xaysomphone Phomvihane et le comité des mères et des enfants ont ensemble administré des médicaments aux enfants. Du 12 au 18 novembre prochains, ce comité prendra le relais pour les opérations de vaccination.

Récemment, le 2 novembre dernier, la province de Borikhamxay a organisé une réunion à propos de la campagne nationale de vaccination en présence de M. Leuam Sounvilay, vice-gouverneur de la province ainsi que des représentants du comité des mères et des enfants. Cette réunion a préparé un plan d'affectation de tâches aux médecins afin de répondre aux attentes de la campagne de vaccination.

Dans ces huit provinces ont été découpées 49 zones pour un total de 151 villages, 96 équipes et 195 fonctionnaires.

La vaccination dans les plaines doit atteindre un taux de 98% tandis que celui pour les zones montagneuses a été fixé à 95%. L'ensemble de ces provinces compte plus de 86 000 personnes âgées de neuf mois à 15 ans. La campagne coûtera 224 millions de kip.

Joyeuse fête du That Luang !

PHONG THAMMAVONGSA

L'édition 2007 de la fête du That Luang aura lieu du 20 (date de la cérémonie d'ouverture) au 24 novembre prochains. Cette fête symbolise la promotion et la préservation de la culture, des mœurs et des coutumes traditionnelles des nombreuses ethnies du Laos. Les activités religieuses sont notamment le sermon, la prière au stupa That Luang, la procession des pagodons de cire, la cérémonie de Tak bat, la procession des chandelles, les feux d'artifices ou encore le sport folklorique, le Tikhi, sorte de hockey.

M. Somvandy Nathavong, adjoint au maire de Vientiane et président du comité de préparation de la fête, a déclaré : *« La fête du That Luang 2007 est l'occasion pour les gens de se rencontrer, c'est une festivité à la fois culturelle pour les Lao et touristique pour les étrangers. C'est également l'occasion d'organiser une foire d'exposition durant laquelle sont vendues diverses marchandises. En parallèle, nous travaillons sur la sécurité et le maintien de l'ordre social. »*

En même temps que cette fête, une foire exposition se tiendra au centre commercial Lao ITECC du 17 au 25 novembre. De nombreuses unités économiques venues des 17 provinces du pays y seront présentes en plus des ambassades, des organisations internationales ou encore des entreprises lao et étrangères.

Environ 250 stands d'un format de quatre mètres par six seront présents sur l'esplanade du That Luang (pour un prix de 1 920 000 kip à 2 400 000 kip) tandis que le Lao ITECC abritera 750 stands d'une taille de 3x3m pour un prix situé entre 2 556 000 et 4 230 000 kip.

En outre, l'adjoint au maire de Vientiane a également rappelé au public que l'atmosphère de cette fête se devait d'être joyeuse et convenable aux mœurs et traditions lao.

Le Premier ministre encourage le secteur privé à dialoguer

THIBAULT HOUSPIC

Au cours du 3e Lao Business Forum tenu le 5 novembre au Lao Plaza Hotel en présence de 300 officiels (chefs d'entreprises, ministres, personnalités issues des ambassades, etc.), le Premier ministre M. Bouasone Bouphavanh a prononcé un discours d'inauguration très remarqué. Il a fait trois suggestions à l'attention des responsables du secteur privé avant de quitter la réunion du fait de la visite de son homologue nord-coréen à Vientiane.



M. Bouasone Bouphavanh.

« D'abord, a-t-il dit, *si de nouveaux problèmes autres que ceux que j'ai déjà considérés sont évoqués durant cette réunion, n'hésitez pas à les soumettre au gouvernement. Ensuite, je vous prie de bien vouloir indiquer clairement vos recommandations afin d'établir une relation franche, ce qui permettra d'avancer dans les discussions. Enfin, j'aimerais que tous les responsables d'entreprises et représentants du secteur privé nous fassent savoir quels sont à leurs yeux les plus grandes priorités, afin que nous puissions nous concentrer sur ces dernières et améliorer le climat économique du pays. »*

M. Sin Foong Wong, directeur de l'International Finance Corporation en RDP Lao, au Vietnam et au Cambodge, a fait remarquer que la présence du Premier ministre était un signe fort d'une volonté de coopération : *« Il n'est pas toujours facile de peser les intérêts de chacun. Cet esprit de coopération et d'ouverture ne peut que promettre un brillant avenir à ce forum »*, a-t-il déclaré.

La parole a ensuite été donnée à divers responsables du secteur privé, M. Sinouk Sisombath, président de l'association du café lao, ayant ainsi fait remarquer que ce dialogue avait permis de supprimer les taxes inégales qui pesaient sur le café et affectaient sa compétitivité.

Le gouvernement a ensuite reconnu que le secteur du tourisme, en pleine expansion au Laos, méritait plus d'attention et plus de négociations et a fixé une date butoir (février 2008) pour la parution des décrets d'application de la loi sur le tourisme. Le ministère des Affaires étrangères a ensuite proposé de fixer un tarif unique pour les visas de 45 dollars, sans distinction de nationalité.

Cependant, les responsables du groupe de travail sur le tourisme, notamment M. Alain Daout, ont trouvé cette somme non seulement exagérée mais dangereuse pour l'activité touristique du pays. Le gouvernement a ensuite reconnu que cette décision importante nécessitait plus de discussions.

Bien d'autres sujets ont été abordés en cette matinée, notamment par le groupe de travail sur l'énergie et les mines, et le dialogue s'est toujours montré courtois et constructif, dénotant de chaque côté une réelle volonté d'avancer et de trouver des solutions, les intérêts de chacun n'étant finalement pas tellement divergents.

Dans son discours de conclusion, le vice président du forum, M. Soulivong Dalavong, a exprimé sa grande satisfaction devant le grand nombre de problèmes résolus et espère que les négociations seront aussi fructueuses au cours du prochain forum qui se tiendra dans six mois.

ທະນາຄານພັດທະນາລາວ
LAO DEVELOPMENT BANK
L D B
HEAD OFFICE
31.Pangkham Road , Vientiane Lao P.D.R.
P.O. Box: 2700 Tel: (856-21) 213300 -03



SERVICE
◆ Deposits
◆ Loans
◆ Exchange
◆ Bank Guarantee
◆ Domestic & International Settlement
◆ Quick domest funds transfer
◆ L / C Service

♦ Nakhoneluang Tel: 021 213400
♦ Luangprabang Tel: 071 212185
♦ Houyai Tel: 084 211024
♦ Khammuane Tel: 051 212073
♦ Sayabouly Tel: 074 211029
♦ Paksane Tel: 054 212025
♦ Phonhong Tel: 023 211456
♦ Savannakhet Tel: 041 212226
♦ Oudomxay Tel: 081 312059
♦ Laksao Tel: 054 311044
♦ Xiengkhouang Tel: 061 313041
♦ Sekong Tel: 038 211076

THE LAO DEVELOPMENT BANK IN LAO PDR

TRUST SUSTAIN ABILITY TRANS-PARENCY PUBLIC SERVICE

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

Table ronde à propos du développement

SOMPHAVANH SIRAMATH

La dixième table ronde sur le développement économique s'est récemment tenue à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane, en présence de M. Soulivong Daravong, président du Comité du Plan et de l'Investissement et de Mme Sonam Yengchen Rana, Coordinatrice des Nations Unies pour le développement au Laos.

Plus de 200 participants étaient présents dont 70 Lao et 130 étrangers, ambassadeurs et représentants d'organisations internationales présentes au Laos.

L'objectif de cette réunion était de résumer les travaux de la neuvième table ronde, relatifs au programme de développement socio-économique national et en particulier au programme d'éradication de la pauvreté dans 47 districts. Etait également au programme une discussion sur les fonds nationaux pour



M. Bouasone Bouphavanh, Premier ministre de la RDP Lao.

l'année 2006-2007 et pour l'année suivante, avec comme sujet central l'utilisation des ressources naturelles comme outil de développement économique.

M. Bouasone Bouphavanh, Premier ministre de la République Démocratique et Populaire Lao, a prononcé un discours d'ouverture. Il a remercié tous les coordinateurs et ceux qui ont apporté un soutien économique au Laos. Le pays est particulièrement affecté par l'augmentation du prix du pétrole mais les revenus de l'Etat ont cependant augmenté de 15% tandis que les déficits publics ne s'élèvent plus qu'à 7% du PIB.

M. Phongsavath Boupha, vice-ministre des Affaires étrangères, s'est exprimé sur les progrès constatés dans le rapport en présentant les objectifs de développement : *« Le premier rapport sur la réalisation des objectifs du millénaire pour le développement donne une image générale de notre position actuelle par rapport au calendrier fixé.*

Nous sommes confrontés à un certain nombre de contraintes liées à l'identification des bons indicateurs et des données statistiques valables. Cependant, le premier rapport offre une base sur laquelle nous pouvons bâtir notre propre expérience en vue de rendre les prochains rapports plus fiables. C'est ainsi que le gouvernement lao a décidé de préparer un second rapport national sur la réalisation des objectifs de développement au Laos. L'année 2007 représente selon ces derniers la mi-parcours par rapport à l'échéance de 2015.

Le second rapport, en 2008, nous aidera à faire à nouveau le point et d'évaluer les progrès afin de réaliser les objectifs en 2015.

En outre, le gouvernement met en oeuvre son plan de développement socio-économique pour la période 2006-2010, et dont les résultats détermineront les capacités de la RDP Lao à atteindre les objectifs du millénaire pour le développement.

Les conclusions seront prises en compte pour l'attribution des budgets des provinces et des districts pour la prochaine année fiscale. »

Don de la Finlande à la commission du Mékong

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le ministère des Affaires étrangères de la Finlande a octroyé à la Commission du Mékong une somme de deux millions d'euros (2,87 millions de dollars) pour réaliser trois objectifs. Le premier, pour un million d'euro, est destiné à soutenir le développement de l'énergie hydroélectrique, le second, à hauteur de 750 000 euros, vise la formation des jeunes experts venus des pays partenaires ou des pays membres de la commission du Mékong, tandis que le dernier, pour 250 000 euros, concerne le Fonds de Protection de l'Eau. La durée de cette aide est de quatre ans et sa cérémonie de signature a été récemment organisée au siège de la Commission du Mékong à Vientiane.

Le mémorandum a été signé par MM. Lars Backstrom, Ambassadeur de Finlande en Thaïlande, au Cambodge, au Laos et au Myanmar, ainsi que M. Do Manh Hung, responsable des travaux de la commission du Mékong. Cet accord permettra à la Commission du Mékong de développer son travail sur l'énergie électrique et de financer la seconde phase du projet de formation des jeunes experts venus de pays partenaires. Ce dernier projet est particulièrement important pour la Commission du Mékong, 40 jeunes experts travailleront ensemble pendant quatre ans au siège de cette organisation. Ils viennent de pays partenaires et leurs professeurs sont issus de tous les pays membres de la Commission. 35% de ces jeunes experts seront des filles.

La Commission du Mékong tente depuis longtemps de réaliser ces projets et cette aide venue de Finlande arrive à point nommé. Le gouvernement finlandais soutient la Commission du Mékong depuis longtemps et a déjà, pour cette année, octroyé plus de huit millions de dollars.

Rappelons que la Commission du Mékong a été créée par les gouvernements du Cambodge, du Laos, de la Thaïlande et du Vietnam en 1995 afin de développer une coopération dans le domaine de l'eau et de l'énergie.



M. Lars Backstrom (à gauche) et M. Do Manh Hung s'échangent le mémorandum signé.

Entretien avec le Ministre chargé de la Francophonie M. Soubanh Srithirath

« L'avenir de la Francophonie au Laos est assuré »

PROPOS RECUEILLIS PAR MANILA VANTHANOUVONG

Que représente pour vous la tenue de la Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF) à Vientiane ?

Elle va regrouper les hauts représentants de plus de 68 pays, membres à part entière et observateurs, elle représente pour nous un événement immense, sans précédent dans l'histoire de notre pays. Elle est d'une part, un événement historique pour le Laos, d'autant que cela sera la dernière CMF à être organisée hors de France, et d'autre part, comme les précédentes conférences du même niveau, elle a aussi pour mission de préparer le 12e Sommet de la Francophonie prévu pour l'année prochaine au Québec (Canada).

Dans quelle mesure la Francophonie, outre l'organisation de cette conférence, représente-t-elle un enjeu pour le Laos?

Dans ce contexte, je crois que le mot "enjeu" n'est pas approprié. Car la CMF ne peut être considérée comme un jeu de hasard pour quelque pays que ce soit. Si enjeu il y a, il est pour l'ensemble de la communauté francophone qui y participe. Dans le passé, chaque conférence n'a fait que renforcer la cohésion et la solidarité des membres autour de quatre piliers : la promotion de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique ; la promotion de la paix, de la démocratie, des droits de l'homme ; la promotion de l'éducation, de la formation, de l'enseignement supérieur et de la recherche et enfin la promotion du développement durable et de la solidarité.»

Et cela ne veut pas dire qu'il n'y ait pas divergence de point de vue. Car chaque délégation a fait de son mieux pour défendre les intérêts de son pays et a tenté de persuader les autres de s'aligner sur elle. Mais la sagesse oblige chacun à tenir compte des autres. Dans le contexte de la préparation générale en amont et pour la tenue de cette conférence, la CPF s'est réunie plusieurs fois, sans compter les sessions des comités spécialisés, pour établir le calendrier de son ordre du jour et des thèmes susceptibles d'être soulevés et débattus. Jusqu'à présent nous pouvons dire que tout va bon train.



Dans le pays, surtout dans la capitale Vientiane, les préparatifs pour accueillir nos hôtes de marque battent leur plein. La population à tous les niveaux, y compris les établissements scolaires, l'Université nationale et les élèves des classes bilingues sont avertis et invités à prêter main forte pour la réussite de cette conférence. Nous sommes convaincus que la CMF dynamisera l'apprentissage de la langue française dans notre pays et dans la région et qu'elle nous permettra d'élargir la sphère de nos activités diplomatiques dans le monde.

A vos yeux, la Francophonie peut-elle être un outil de développement, et si oui, comment ?

A mon avis, la Francophonie est à la fois un outil de développement économique et diplomatique et celui de la solidarité et de la promotion culturelle et linguistique. Dans un monde globalisé, la question de la coopération économique occupe une place prioritaire, en particulier pour la grande majorité de pays membres de la Francophonie qui appartiennent à la catégorie des pays pauvres ou en développement. Depuis le Sommet de Hanoi en 1997, la question de la coopération économique figure en bonne place dans les débats. Ainsi d'un Sommet à l'autre, elle est devenue sujet permanent de discussion ayant initié un organisme qui lui est dédié à savoir le Forum francophone des affaires (FFA) ; il faut noter aussi la conférence ministérielle des finances, la conférence sur les recherches énergétiques surtout hydroélectriques. Quant au développement de la coopération culturelle et linguistique, il va sans dire qu'il est en première ligne dans nos réunions. Les classes bilingues ont été introduites dans les écoles primaires de 2e cycle dans quatre provinces du pays avec plus de 2 500 élèves. Récemment, avec l'accord des parties concernées, au début de 2006, a été créé le projet de "Valorisation du français en Asie du Sud-Est" (Valofrase) qui couvre à la fois le Laos, le Cambodge et le Vietnam, visant à former les enseignants du et en français, à développer les programmes d'éducation secondaire et supérieure et à produire des cadres compétents pour les besoins du développement. Il ne faut pas pour autant oublier la formation dispensée par l'Institut francophone de médecine tropicale (IFMT) et par d'autres organismes. Dans le contexte actuel de la mondialisation, la France, sans la Francophonie, se trouverait handicapée. Ce sont là des corrélations qui perdureront encore longtemps dans notre communauté. Encore faut-il attraper le train en marche.

Quel avenir envisagez-vous pour la Francophonie au Laos dans les prochaines années?

Je crois que la Francophonie sans la France est vide de sens. Les relations entre le Laos et la France remontent à plus d'un siècle, elles ont créé une histoire commune. Actuellement nos relations sont basées sur les cinq principes de la coexistence pacifique et couvrent plusieurs domaines de coopération y compris celui de l'expansion de la langue française. Les chiffres sont là pour renforcer notre confiance en l'avenir : l'aide publique française au développement affectée au Laos connaît une augmentation significative. Elle est passée d'à peine 10 millions de dollars en 1999 à 19 millions de dollars en 2002, soit une augmentation de 80%. En 2007, la tendance est encore à la hausse. Si l'on en juge par les relations actuelles du Laos et de la France, il va de soi, selon toute logique que l'avenir de la Francophonie au Laos est assuré ; un seul exemple suffit à le montrer : le projet Valofrase qui est vraiment prometteur.

Nous sommes prêts pour la CMF

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Les cinq semaines de formation (10 octobre – 13 novembre) pour les employés qui participeront à la Conférence Ministérielle de la Francophonie se sont maintenant écoulées. Plus de 200 étudiants francophones issus des facultés de lettres, de droit, d'économie et de gestion, de sciences sociales et sciences médicales, ont suivi des cours à l'Université nationale du Laos et au département de français de la faculté de lettres. Sur ces 200 employés, on compte 40 secrétaires, 104 chauffeurs, 60 agents de liaison, etc.

Le Rénovateur : « Etes-vous prêt pour cette 23e CMF ? »

Mlle Nopthida Phalyvong, étudiante en 6e année au département de français : *« Je suis très contente de participer à cette CMF. C'est une grande conférence internationale qui permettra de faire connaître notre pays à l'étranger. Les délégations présentes ne se contenteront pas d'assister à la réunion mais visiteront également les sites touristiques naturels et historiques de Vientiane et d'autres provinces du pays. Ils pourront admirer la culture lao ainsi que le savoir-vivre des femmes. »*



Mlle Phit Anong Vinaya, étudiante en 5e année au département de français : *« C'est la première fois que je participe à une telle conférence. Je ferai de mon mieux grâce à mes cinq années d'apprentis-sage de français. Ce travail sera pour moi une bonne expérience dans l'avenir. Les professeurs nous ont, durant la formation, longuement entretenus à propos du travail que supposait le poste d'agent de liaison et j'aurai à coeur de faire ce travail. »*



M. Sengketsouly Somvichit, étudiant en 3e année au département de français : *« Je n'ai pas de problème pour 90% des mots de français car je l'ai longuement étudié en classes bilingues depuis l'école primaire jusqu'à l'université. De plus, grâce à cette formation, j'ai pu encore me perfectionner.*

Cette conférence est un évènement important, je vais donc m'y préparer sérieusement même si j'avoue avoir quelques appréhensions pour le moment. »



VALOFRASE offre 1 500 livres au lycée de Vientiane

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Dans le cadre du projet de valorisation du Français en Asie du Sud-Est (VALOFRASE), Mme Edith Grunstein, chef du projet au Laos, a remis au lycée de Vientiane, qui abrite les classes bilingues, 1 500 livres neufs, en présence de la sous-directrice de l'établissement, Mme Khamsoy Vongsamphanh, qui a remercié VALOFRASE au nom du ministère de l'Education nationale. Ces livres seront disponibles à la bibliothèque du lycée qui est actuellement en cours de rénovation.

L'équipement en livres et en étagères est d'un montant de 5 000 euros. La lecture en français est essentielle pour l'apprentissage de la langue, et comme ces livres ne sont pas disponibles sur le marché local, c'est une chance pour tous les lycéens : ils pourront consulter des dictionnaires, des encyclopédies, des livres de culture générale, des livres d'histoire et de sciences, ainsi que de nombreux romans d'aventures et des contes de toute sortes qui les raviront et leur feront connaître des heures de vrai plaisir. Les partenaires franco-phones d'Asie du Sud-Est ont décidé de réunir leurs moyens humains et financiers pour mettre un œuvre un projet conjoint destiné à valoriser l'apprentissage du français au Cambodge, au Laos et au Vietnam.



Depuis 12 ans, un important programme de « classes bilingues » a permis de former près de 25 000 élèves francophones au Cambodge, au Laos et au Vietnam.

Les partenaires francophones qui appuient ce dispositif depuis 12 ans ont souhaité aller plus loin et ont conçu un projet d'envergure régionale combinant les classes bilingues, le français langue vivante, les départements universitaires de français et l'insertion des francophones sur le marché de l'emploi.

L'originalité du projet VALOFRASE est qu'il bénéficie de la participation du ministère français des Affaires étrangères, du ministère des Relations internationales du Québec, de la Centrale des Syndicats du Québec (CEQ), du Réseau Wallonie-Bruxelles (Belgique), de l'Organisation Internationale de la Francophonie et de l'Agence Universitaire de la Francophonie.

Le projet VALOFRASE vise notamment à :

- intégrer les programmes bilingues dans les systèmes éducatifs locaux en accompagnant l'enseignement du français comme langue étrangère dans l'enseignement primaire et secondaire;
- conforter la formation initiale des enseignants de français et de ceux qui enseignent les sciences en français dans les classes bilingues;
- renforcer la formation continue des professeurs de français en organisant des plans de formation communs à l'échelle de la région;
- donner aux filières universitaires francophones une dimension régionale en les mettant en réseau grâce aux technologies de l'information et de la communication.

Attention aux faux billets de 50 000 et 20 000 kip !

PHETPHOSAY SENGPHASEUTH



Que peut-on faire face à la recrudescence de faux billets ?

Ces derniers sont apparus récemment dans plusieurs parties du pays. La plupart d'entre eux sont des billets de 20 000 et 50 000 kip. Tout le monde doit donc se montrer prudent quant aux billets suspects.

Mme Bouavanh Simmalavong, propriétaire d'un étal de légumes dans le marché de Thongkhankham : *« Je n'ai jamais vu aucun faux billet mais j'ai entendu des rumeurs à ce sujet. Je ne sais pas si je serais en mesure de faire la différence avec un vrai. Je me demande ce qu'il peut m'arriver si je remets un faux billet aux autorités, est-ce que je peux être arrêtée et condamnée à payer une amende ? Je suis très vigilante et si quelqu'un agit étrangement en m'achetant des légumes, je vais vérifier attentivement ma monnaie. Mais avant tout, il faudrait que je sache comment les différencier. »*

M. Thephouthay Thammavongsa, étudiant à l'école technique de Pakpassak : *« Je ne savais pas qu'il y avait des faux billets au Laos, je pensais que ça concernait seulement les pays voisins. Je pense que les banques devraient mener une campagne de sensibilisation pour apprendre aux gens à différencier les faux billets des vrais. Cela pourrait nettement réduire le nombre de faux billets en circulation. »*

Mme Chintala Sisoulath, habitante du village de Dongmieng : *« Même si je n'ai jamais entendu parler de faux billets, j'ai peur d'être condamnée si je venais à en avoir un en ma possession. J'ai cependant ma propre manière de reconnaître un faux billet d'un vrai, en vérifiant si le filigrane est bien présent. Il serait appréciable que les autorités mènent une campagne de sensibilisation. »*

Mme Bounta Daravy, directrice de la Banque centrale de la République Démocratique Lao : *« Aujourd'hui, on peut trouver des faux billets à Vientiane et dans d'autres provinces. Ces billets sont réalisés à partir d'une numérisation de vrais billets.*

Toutefois, on voit que ce sont des faux grossiers si l'on s'attarde un peu. Par exemple, le numéro n'est pas en relief et le filigrane est bien souvent absent. Si vous pensez que quelqu'un utilise des faux billets de banque, vous devez en informer le poste de police le plus proche. Si vous en avez reçu vous même, vous devez les remettre à une banque. Ne vous inquiétez pas.

Vous ne serez pas condamné à une amende ou arrêté, mais la banque ne pourra pas vous donner l'équivalent en vraie monnaie, afin de ne pas encourager la circulation de fausse monnaie.

Tout le monde doit faire très attention à l'argent qu'il reçoit et vérifier soigneusement avant d'accepter des billets. »

Promotion de l'utilisation de la monnaie lao

PHONG THAMMAVONGSA

Le kip lao est la monnaie nationale du pays, elle symbolise son indépendance et son autonomie et représente pour les populations l'utilisant une satisfaction. Le gouvernement a souvent, par le passé, encouragé l'utilisation de cette monnaie sans cependant parvenir à réduire la masse de devises étrangères en circulation.

Un certain nombre de Lao continuent toujours d'utiliser le dollar et le baht, y compris pour acheter des produits fabriqués au Laos. Devant l'inquiétude du gouvernement concernant la stabilité du kip, le Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh, a signé le 18 mai dernier un décret concernant la gestion des devises étrangères et la promotion de l'utilisation de la monnaie nationale. L'article deux du troisième paragraphe de ce décret rappelle aux entreprises d'Etat aussi bien que privées ainsi qu'aux boutiques, que l'affichage du prix des marchandises et des services doit se faire en kip. Le troisième paragraphe de ce même article incite les banques à augmenter le nombre de bureaux de change afin de rendre plus facile la diffusion du kip à travers tout le pays et d'inciter à son utilisation. L'article trois stipule que toute infraction à cette règlementation sera condamnée.

Après la libération nationale de 1975, le gouvernement avait décidé de rassembler les billets en kip de Vientiane pour remplacer ces monnaies par celles de la partie du pays contrôlée par le Nèolao Issara. Ceci fut achevé le 10 décembre 1979 et, depuis cette date, le kip est la monnaie officielle du pays, son but est ainsi de répondre aux besoins des populations afin d'édifier et protéger les structures économiques des nouvelles administrations. Depuis de nombreuses années, d'autres monnaies que le kip sont utilisées au Laos et tout le monde espère bien que l'application rigoureuse de ce décret permettra de remédier à cette situation.

Séminaires pour les employés de la banque Phongsavanh

SOMPHAVANH SIRAMATH



Le directeur, Oth Phongsavanh (5e à gauche au deuxième rang) pause pour la photo avec son équipe.

Deux experts thaïlandais travaillant dans le secteur de la banque depuis plus de dix ans, MM. Charoen Chesadaval et Sammai Pathomavichaiwat, ont formé 90 employés de la banque Phongsavanh.

L'objectif de ce séminaire était de développer les connaissances et les capacités de ces derniers, afin qu'elles atteignent le niveau des banques étrangères. Ceci marque la volonté de la banque Phongsavanh de devenir la plus moderne au Laos et d'ouvrir de nouvelles agences à Savannakhet et dans les autres provinces du pays. Ce séminaire a été organisé le week-end dernier à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, en présence de M. Oth Phongsavanh, directeur de la banque.

Le titre du séminaire était « opération banque moderne ». Selon son directeur, *« la banque Phongsavanh appartient à tous ses employés et au peuple lao de manière générale et la formation de son personnel servira le développement du pays »*. Cette banque utilise le système de transfert d'argent Western Union pour servir ses clients lao aussi bien qu'étrangers. Elle a investi deux millions de dollars pour l'achat de 100 distributeurs automatiques de billets de marque Opteva. En implantant de nouveaux distributeurs, la banque élargit son champ d'action, en se donnant trois ans pour les installer à Vientiane et partout dans le pays. A Vientiane, dix distributeurs seront placés dans les zones de Simuang, Phonthane et Sihom. La banque a également l'intention de placer dès la fin de l'année des points de retrait automatiques dans les usines diposant de plus de 500 ouvriers. Phongsavanh est une banque privée qui a récemment ouvert ses portes rue Samsenthaï à Vientiane.



Traveling with Lao air to Phongsaly , Samneua and Xayyabouly

Flight Routes	Adult (Lao & Foreigner)	
	One way	Round Trip
Vientiane Capital - Sumneua	596,000 Kip	1,133,000 Kip
Vientiane Capital - Phongsaly	720,000 Kip	1,373,000 Kip
Vientiane Capital - Xayyabouly	470,000 Kip	893,000 Kip

Please contact : Lao Air company.
Tel / Fax : (856-21) 512 027, (856-20) 663 2854
E-mail: laoair@laopdr.com

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705
Pizza, Lunch, pastries, cakes, daily soup, etc……..



Now we have home delivery

Avis de Concours
Réservé aux juniors et seniors de Nationalité Lao

INSCRIVEZ VOUS POUR CE CONCOURS

Dans quelle catégorie dois-je m'inscrire ?

Vous avez de 16 à 19 ans au 31 mars 2008 **: Catégorie Junior**
Vous avez 19 ans et plus au 31 mars 2008 **: Catégorie Senior**

Quelle est la date limite d'inscription ?

Le **15 décembre 2007** au plus tard

Auprès de qui dois-je m'inscrire ?

AUF : Antenne de Vientiane
Faculté d'Ingénierie
BP 7451 Vientiane, R.D.P.Lao
Tél. : 021 314699 ou 350004
Fax : 021 314698
OU
Faculté des Lettres : Département de Français
BP 7322 - Vientiane
Tél : 021 740277 ou 770675
Fax : 021 770381 ou 770675

Quand aura lieu la finale nationale ?

Le mercredi 16 janvier 2008 à 14h00 à l'Université Nationale du Laos (Dong Dok)

Qu'est-ce que je gagne ?

DES PRIX pour les 3 premiers lauréats de chaque catégorie
Un Voyage au Québec pour le 1er junior et le 1er senior pour la finale internationale qui aura lieu le 15 mars 2008 (prise en charge sur place du 14 au 16 mars + le voyage en avion)

Ce concours est réalisé en partenariat avec :

Le WIG organise son bazar annuel

PHETPHOSAY SENGPHASEUTH



L'annonce en a été faite à l'Association des journalistes lao.

Le Groupe international des femmes (WIG : Women's International Group), organise le 18 novembre 2007 à l'hôtel Cosmo de Vientiane, son bazar annuel. L'annonce en a été faite au cours d'une conférence de presse à l'Association des journalistes lao, par Mme Maria Ratna Sidek, organisatrice, Mme Chotti Van der Zanden, présidente du WIG et Mme Rosemarie Van Tuyll, responsable des affaires sociales.

En 17 ans d'existence, le WIG n'a jamais cessé de venir en aide aux femmes et enfants du Laos. Composé de 170 membres issus de 36 pays, le WIG utilise ses ressources pour réaliser des projets sociaux qui, depuis 1990, n'ont cessé de croître en nombre comme en argent investi.

Dans son désir d'aider la population lao, le WIG réalise des projets divers et variés dans les environs de Vientiane, projets qui vont de l'achat de bancs en passant par la construction de tables, de salles de classe, de bibliothèques ou encore de toilettes. Le WIG intervient également auprès des hôpitaux en offrant des matelas, des vêtements, des jouets, des équipements médicaux et des moustiquaires. Récemment, les volontaires du WIG se sont occupées de malades en provenance de plusieurs villages du Laos qui souffraient de becs de lièvre ou qui devaient subir une opération chirurgicale. Le WIG a apporté, pendant toute la durée de l'opération et la période de convalescence, une aide quotidienne financière et une aide morale aussi bien aux malades qu'aux parents. Depuis décembre 2006, le WIG a aidé financièrement mais aussi distribué de la nourriture à plus de 120 enfants et adultes souffrant de bec de lièvre ou d'opération du palais et a simultanément collaboré avec 11 écoles du Laos en construisant et réparant de nouvelles salles de classe.

Les villages ou les écoles qui souhaitent obtenir une aide du WIG le contactent directement. Comme il est possible d'octroyer une aide à tout un chacun, la coordinatrice du WIG et son équipe mènent une enquête pour vérifier les demandes qui seront ensuite soumises, pour sélection, au bureau qui se réunit mensuellement. Les projets, pour être retenus, doivent recueillir la majorité des voix. Même si le WIG génère des fonds grâce aux cotisations des membres, le plus grand apport financier vient, sans aucun doute, du bazar organisé une fois par an. Il se tiendra le dimanche 18 novembre de 9 à 17h à l'hôtel Cosmo, 894-26 Ban Phakhao au KM7 sur la route nationale 13 sud. Sont prévus 150 stands, des dégustations culinaires de différents pays, des articles artisanaux, des meubles et autres appareils.

Des spectacles auront lieu et un espace sera aménagé pour les enfants pour qu'ils puissent jouer, s'initier à l'artisanat et aux travaux manuels. Le point culminant de la journée sera le tirage au sort des billets de tombola et l'annonce des gagnants. Les billets sont d'ores et déjà en vente au prix unitaire de 10 000 kip. Des prix tels que des motocyclettes, des billets d'avion pour le Sultanat de Brunei ou la Malaisie, des tours en hélicoptère, des tickets de spa ou de restaurant et beaucoup d'autres lots sont mis en jeu.

Le succès du bazar du WIG s'explique également par la réponse positive et la participation de sociétés lao, par le support de la communauté internationale vivant à Vientiane et par la participation des volontaires et les donations en tous genres. Le bazar du WIG est une opportunité extraordinaire de créer des amitiés et de se détendre malgré l'énorme somme de travail que son organisation requiert. Mais rappelons surtout que l'intégralité de l'argent recueilli est reversé au WIG pour qu'il poursuive la mission sociale qu'il s'est assigné, à savoir aider les femmes et les enfants du Laos.

11:30-22:30
Closed Monday
Special of week
Bean soup, Mushroom soup
Take away available
39/A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd. Chanthabury district
Mobile: 020 5926232
P.O.Box: 9198, Vientiane Lao P.D.R
la Gondola
ITALIAN RESTAURANT

Phongsavanh BANK

Exchange Rates
as 3 September 2007

	USD	THB	EUR
Buy	9,566	281.50	12,832
Sell	9,614	282.90	13,090

Interest Rate	Lao Kip	US Dollar	Thai Baht
Savings Account	3.50%	1.50%	1.00%
Terms Deposit 3- Month	6%	1.75%	1.25%
Terms Deposit 6- Month	8%	2.25%	2%
Terms Deposit 12- Month	10%	3%	2.25%
Premier Account	2.50%	1%	1%
Cash Management Account	4%	1.75%	1.75%

Ministère de l'Agriculture et des Forets (MAF)

Programme de Capitalisation en Appui à la politique de Développement Rural (PCADR)

Le PCADR, financé par l'Agence Française de Développement (AFD), a pour objectif spécifique de contribuer à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une stratégie de développement rural adaptée au contexte Lao et à son environnement international.

L'Unité Centrale (UC), qui coordonne les 3 points d'applications et est basée au MAF cherche à recruter deux citoyens Lao pour des postes de :

Responsable de Capitalisation
(poste contractuel)

Fonctions :

- Assiste dans la préparation et la définition des actions de capitalisation du programme PCADR
- Participe directement a l'activité de capitalisation : collecte d'information et de donnes, conduite d'analyses et d'enquêtes de terrain, écriture de documents de capitalisation, présentation et dissémination des documents de capitalisation.
- Assiste dans la mobilisation des autres départements du Ministère ainsi que des institutions/organisations partenaires dans le travail de capitalisation.
- Assiste dans la mobilisation et la coordination des consultants externes engagés par le PCADR afin de réaliser les travaux de capitalisation.

Profil:

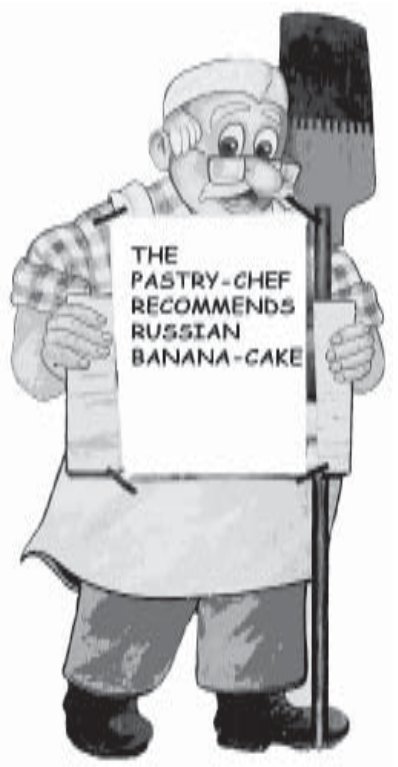
- Niveau Maîtrise/Ingénieur ou équivalent dans le domaine du développement rural, des sciences du développement ou en économie.
- Au moins deux années d'expérience professionnelle
- Tres bonnes capacités d'analyse et d'écriture de documents (une experience du travail de recherche en socio-economie serait appreciée).
- Gout pour le travail de terrain et intéret fort pour le développement rural

Langues :

Très bonne maîtrise du Français ou de l'Anglais oral et écrit ;

Les candidats potentiels doivent envoyer leur CV détaillé par courrier électronique a: **pcadr@etllao.com** , référence CAP/UC/CAND.

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM



Rôle de la troupe artistique nationale



La vocation de la troupe, la transmission du patrimoine artistique et culturel du pays.

PHONG THAMMAVONGSA

La troupe artistique nationale existe depuis 1954. Elle est garante de la transmission du patrimoine artistique et culturel du pays, de sa préservation ainsi que de sa promotion. Cette troupe a, pendant les dernières années, représenté des spectacles à Vientiane et en province à l'occasion des journées et cérémonies importantes comme la fête nationale, le jour de la déclaration d'indépendance, les réunions de l'ASEAN, de l'UE ou encore les programmes d'échange culturel avec les autres pays.

« Peu de personnes aiment ce métier. Nous avons 65 acteurs dont 29 femmes. A cause de l'insuffisance de leur nombre, nous avons demandé un soutien de la part des autres troupes, particulièrement pour les spectacles qui demandent parfois la présence d'une centaine de personnes, ainsi certains danseurs issus de l'Armée ou de l'Ecole nationale de la musique ont eu l'occasion par le passé de nous aider », a précisé M. Touane Mouanchanh, directeur de la troupe.

La troupe artistique nationale reçoit des jeunes gens intéressés par ce métier. Ceux-ci doivent étudier à l'école de musique durant sept années, puis la troupe forme elle-même ceux qui ont le talent pour danser et chanter. Ces danses et chants montrent des qualités comme la douceur, la générosité, la reconnaissance, le respect d'autrui. Les danseurs montrent aux étrangers quels sont les moeurs, la culture et les coutumes lao. La troupe a cependant adapté certaines danses étrangères comme le ballet.

« L'influence artistique internationale joue un rôle important chez les jeunes lao. Beaucoup de jeunes chanteurs imitent le style de chansons et danses internationales bien qu'il y ait des limites dans le rythme des chants ou encore le style vestimentaire qui se doit de rester correct. L'art de l'interprétation est délicat, car nous nous devons de respecter nos traditions », a ajouté M. Touane Mouanchanh.

Il a aussi félicité les jeunes chanteurs lao de Luang Prabang, particulièrement doués dans ce domaine d'interprétation des chansons. Pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est au Laos en 2009, la troupe contribuera à quelques spectacles artistiques représentant la diversité culturelle lao. Bien que la RDP Lao soit un petit pays en voie de développement, sa culture est profondément variée et authentique. La troupe présentera des spectacles en décembre prochain lors de la remise du drapeau de pays organisateur. En outre, la troupe se prépare pour la 23e Conférence Ministérielle de la Francophonie (CMF) au mois de novembre, conférence à laquelle plus de 50 pays participeront.

Le directeur de la troupe a conclu par ces quelques mots : *« L'art du spectacle doit être protégé, il est parfois patriotique comme le sont les chansons lao ou les chants traditionnels du nord du pays, ou encore les danses de Khap Thoum, Luang Prabang et Lam Tangvaï. »*



Rencontre avec le graveur K. Shalaat

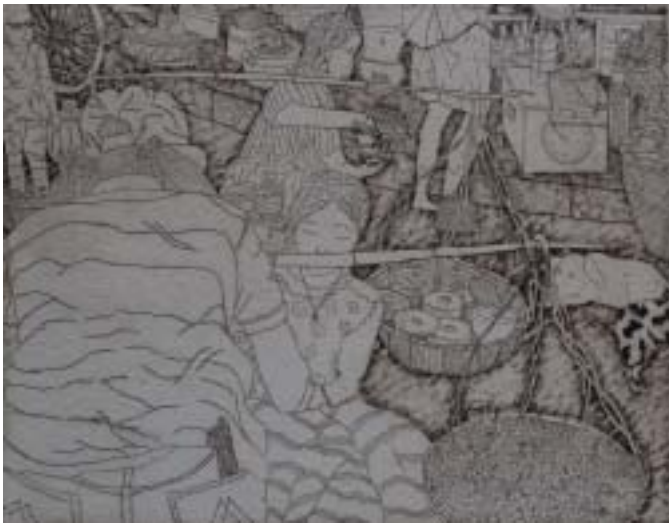
LE RÉNOVATEUR

Gérard Drouot dit K. Shalaat, est en résidence à Vientiane jusqu'au mois de janvier prochain et il nous fait profiter de son passage dans son pays de naissance : il nous donne a découvrir ses « Lao Miniatures » à la galerie T'Shop Lai, du 14 novembre au 31 décembre.

C'est la troisième fois que ses œuvres sont exposées à Vientiane, mais sa précédente exposition remonte au milieu des années quatre-vingt dix. Les amateurs trouveront dans ses « Lao Miniatures » matière a lui pardonner son absence trop longue, et découvriront une facette nouvelle de cet artiste à l'avant-garde de la gravure contemporaine.

« La dernière exposition à Vientiane remonte à 1995 ou 1996. C'était une expo collective de graveurs travaillant dans le même atelier à Paris – le célèbre Atelier 17 - et nous avons chacun exposé quelques œuvres. Là, c'est la première fois que je vais exposer à Vientiane sous le nom de K. Shalaat C'est le nom que m'avait choisi le directeur de l'atelier de gravure des Beaux-Arts de Bangkok où j'enseignais au début des années 70, il n'arrivait pas à prononcer mon nom Gérard alors il m'a rebaptisé Shalaat. Ce nom m'est resté et j'y suis très attaché maintenant », a-t-il précisé.

C'est sous ce nom que l'artiste exerce depuis longtemps déjà son activité d'éditeur et d'imprimeur à Paris. C'est aussi de ce nom qu'il signe ses gravures depuis quelques années. A la différence du Drouot peintre et graveur moderne au graphisme caractéristique, abstrait et éclectique, l'œuvre de Shalaat est tout entière tournée vers le Laos.



On retrouve sous cette signature toute la maîtrise technique du graveur d'exception, mais K. Shalaat s'essaye aussi avec succès aux autres formes d'expression graphiques comme l'aquarelle, l'encre de chine et la mine de plomb.

Cette affection toute particulière pour la gravure ne date pas d'hier et remonte à quarante ans, époque à laquelle il a appris son métier de graveur et d'imprimeur à l'atelier Hayter à Paris. Plus qu'un métier ou une passion, l'art est selon lui quelque chose de vraiment à part, d'inné. *« Pour moi,* analyse-t-il, *être artiste cela ne signifie pas appliquer une quelconque technique que l'on a apprise, puis ensuite la répéter à l'infini.*

Certes cette technique existe et ne peut s'ignorer, mais il y a avant tout le talent, l'imagination, la créativité, choses sans lesquelles les plus beaux matériaux et instruments seraient inutiles. » Des paroles que confirment son passé en la matière, lui qui avait commencé un cursus à l'école des Beaux-Arts d'Aix en Provence avant d'abandonner les études trop scolaires, déçu de la manière dont étaient enseignés les choses.

Les écoles restent pourtant des lieux qu'il fréquente régulièrement, car outre son activité d'artiste et d'éditeur, Gérard Drouot enseigne la gravure sur bois à des enfants âgés de cinq à onze ans. C'est pour lui *« un plaisir toujours renouvelé »* de travailler avec eux. *« On apprend beaucoup avec les jeunes enfants, ils ont une liberté de création qui m'aide à me ressourcer et enrichissent mon travail »*, avoue-t-il avec malice. Le reste du temps, il cherche (et trouve) l'inspiration dans les objets les plus familiers et les plus banals. Grâce à son imagination d'artiste, un objet insignifiant peut servir de point de départ à une œuvre picturale remarquable et parsemée de détails insoupçonnables.

Sa méthode ? *« C'est vrai que je cherche souvent à représenter les plus petits détails, des choses que seuls l'amateur ou le collectionneur ont l'habitude de chercher.*

Les gravures, je les ai toutes faites en France, d'après des croquis personnels ou encore des photos, l'inspiration pouvant provenir de n'importe quoi, un arbre, une personne, une maison, une broderie hmong et bien d'autres choses encore. »

Ministère de l'Agriculture et des Forêts (MAF)
Dans le cadre du
Programme de Capitalisation en Appui a la Politique de Développement Rural (PCADR)

Le PCADR, financée par l'Agence Française de Développement (AFD), a pour objectif spécifique de contribuer à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une stratégie de développement rural adaptée au contexte Lao et à son environnement international.
L'Unité Centrale (UC), qui coordonne les 3 points d'application et est basée au MAF recherche un citoyen Lao pour le poste de :

DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET FINANCIER (poste contractuel)

Fonction :
En charge de l'administration, de la supervision comptable et de la logistique de l'UC, sous l'autorité du Directeur Adjoint (DA) du PCADR et de l'Assistant Technique (AT).

Profil:
Diplômé en Comptabilité / Finance / Administration ;
Expérience professionnelle de minimum 5 ans en gestion financière et administrative, gestion de projet et de ressources humaines ;
Bonne communication écrite et orale ;
Maîtrise de l'outil informatique.

Langues :
Très bonne maîtrise du Français oral et écrit ;
Anglais fortement apprécié.

Les candidats potentiels doivent envoyer leur CV détaillé par courrier électronique a: pcadr@etllao.com , référence DAF/UC/CAND.

Naissances : gestes, objets et rituels

SONESAVANH SOULIYAPHACK

La faculté des sciences médicales, en collaboration avec le Centre de langue française, a organisé une exposition sur les naissances d'autrefois et d'aujourd'hui, inaugurée jeudi dernier à la faculté des sciences médicales. Elle s'est déroulée en présence du Dr. Douangdi Luangxay, vice-doyen de l'Université des sciences de la santé, de M. Olivier Planchon, directeur du Centre de langue française, et de nombreux étudiants.

Les photos exposées, qui viennent de France, comparent les différences entre l'accouchement hier et aujourd'hui dans les villes et les campagnes, que les naissances se fassent de manière naturelle ou assistées par une sage-femme.



Le Dr. Douangdi Luangxay et M. Olivier Planchon ont ouvert l'exposition.

La naissance concerne intimement chacun d'entre nous. Si cet évènement est biologiquement le même pour tous, il est vécu, exprimé, ritualisé de façons diverses, chaque société transformant les manifestations du corps en signes et en repères identitaires. Pouvoirs et savoirs, science et croyance, rapport entre les sexes sont en jeu à chaque étape de la naissance. Conçue en France, l'exposition s'ancre sur les pratiques et les rites médicaux et sociaux en vigueur dans ce pays aujourd'hui. Elle s'enrichit de gestes, paroles et objets venus d'hier et d'ailleurs, issus de plusieurs traditions qui se côtoient et se mêlent depuis longtemps en France : africaines, françaises, maghrébines, réunionnaises, vietnamiennes. Elle invite le visiteur à comprendre que son expérience personnelle est nourrie des coutumes et des enjeux propres à sa culture d'origine. Elle l'invite à relativiser ses convictions et ses certitudes pour faire comprendre le sens partagé que la naissance a pour tout les êtres humains.

L'exposition de ces photos, présentées en langue lao et en français, durera jusqu'au 30 novembre 2007.

Le Centre de langue française fête le That Luang

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Une exposition sur le That Luang, suivie dans la même soirée d'une conférence concernant également le stupa reliquaire emblématique du Laos, a été inaugurée le mercredi 7 novembre au Centre de langue française. Ces animations se déroulent dans le cadre de le fête annuelle du That Luang (du 20 au 24 novembre).



L'exposition, organisée en coopération avec l'Association des artistes Lao.

L'exposition, organisée en coopération avec l'Association des artistes Lao ainsi qu'avec des artistes internationaux, comprend des tableaux (peintures, dessins, gravures, photos) représentant le That Luang et la vie monastique qui lui est attachée. La conférence a été donnée par Francis Engelmann, qui a éclairé son auditoire sur la signification, l'origine et l'architecture des stupas au Laos et notamment le That Luang de Vientiane. Francis Engelmann a vécu au Laos de 1991 à 1996. Il a été conseiller technique à l'École nationale d'administration et de gestion du Laos.

Il a participé aux travaux préparatoires de l'UNESCO qui ont conduit au classement de la ville de Luang Prabang sur la liste du Patrimoine mondial. Il est l'auteur d'une brochure sur le That Luang de Vientiane et d'un ouvrage sur Vat Phou Champassak.

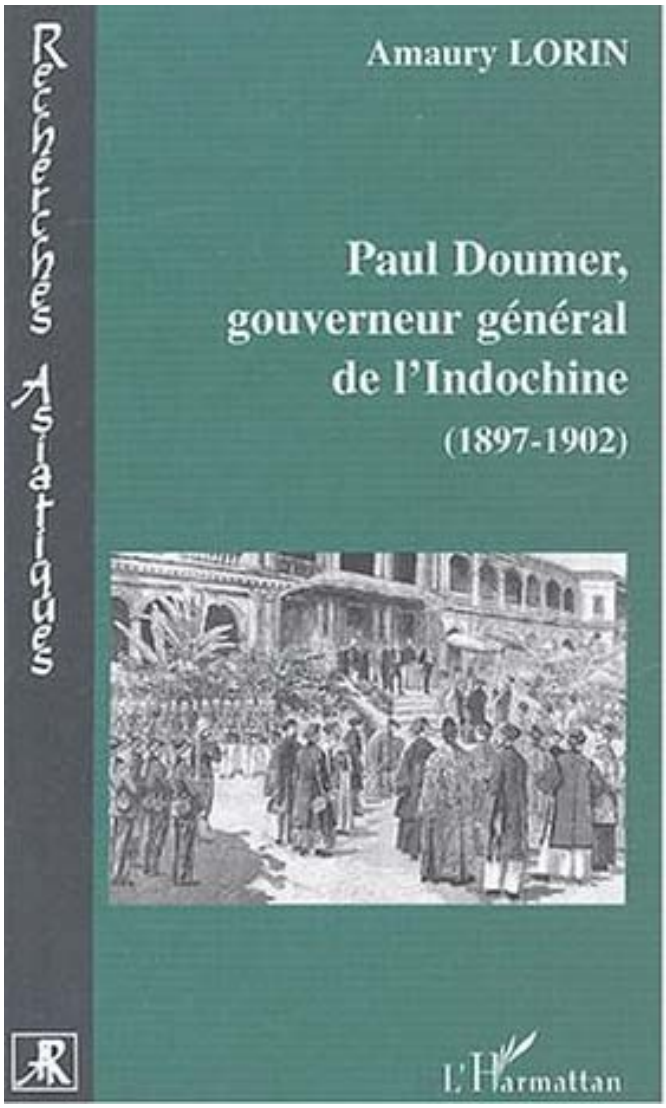
Il a effectué de nombreux voyages dans les différents pays d'Asie du Sud-Est depuis plus de 20 ans, écrit des articles pour différents journaux de la région et réalisé des études pour des organisations internationales.

Paul Doumer, gouverneur général de l'Indochine (1896-1902) par Amaury Lorin

Présentation de l'éditeur

La question coloniale, en dominant la vie politique française jusqu'à la guerre de 1914, fait aussi naître des vocations individuelles. Celle de Paul Doumer en offre un des exemples les plus frappants.

Avant d'accéder, en 1931, aux plus hautes charges de l'État, il devient en effet en 1897 à Saïgon, à l'âge de trente-neuf ans, un des plus jeunes gouverneurs généraux que la France ait connus.



À la suite de quelles circonstances Paul Doumer, dont la mémoire est, localement, indissociable de tant d'institutions (École française d'Extrême-Orient, Faculté de médecine d'Hanoi, parmi d'autres), vient-il précisément en Indochine ? Comment, en cinq ans seulement à la jointure des deux siècles, de 1897 à 1902, y laisse-t-il une telle empreinte, aussi durable et encore si visible aujourd'hui ? L'actif quinquennat de Paul Doumer à la tête de l'Indochine fait de celle-ci une colonie rentable.

Des équipements, des infrastructures sont développés. Des régies (sur le sel, l'opium, l'alcool) sont mises en place. Un État colonial est créé.

Peu à peu, la fierté de l'œuvre accomplie par la République en Indochine efface le souvenir traumatisant des humiliations de la guerre franco-allemande de 1870. En même temps, Paul Doumer voit son destin politique changer.



Amaury Lorin.

Ce récit historique passionnant, basé sur un examen conjoint des archives du ministère des Colonies et du fonds, rapatrié, du gouvernement général de l'Indochine, révèle une page jusqu'ici mal connue de l'histoire coloniale française, riche d'ombres et de lumières, ainsi que l'itinéraire singulier d'un personnage complexe, au courage attachant.

Biographie de l'auteur

Amaury Lorin est né en 1972 à Angers. Diplômé d'études approfondies en histoire contemporaine (Institut d'études politiques de Paris), il a effectué plusieurs séjours dans les pays de l'ancienne Indochine, en particulier au Vietnam et au Cambodge.

Après une première carrière financière de six ans dans l'industrie (Rhône-Poulenc, L'Oréal), il prépare actuellement à l'IEP une thèse de doctorat.

Amaury Lorin était invité dernièrement par le Centre de langue française (CLF) de Vientiane où il à donné une conférence concernant son livre sur Paul Doumer. Ce dernier est disponible au prêt à la médiathèque du CLF.

Broché: 248 pages
Editeur : Editions L'Harmattan
Collection : Recherches asiatiques
Langue : Français
Prix : EUR 20,14

This Week's Special
At
Sticky Fingers
215972
Luang Prabang Sausage
With Mustard Coleslaw

HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
YOGA CLASSES NOW AT NEW STUDIO
Wednesday 5-6.30pm Saturday 10-11.30am
BELLY DANCING Classes Thursdays 6.30pm
WIG RAFFLE TICKETS available at Stickys
SMOKE FREE ZONE NOW AT STICKY'S
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

Une infirmière courageuse à la tête de Boun Enfants des Rizières du Laos

MANILA VANTHANOUVONG

L'association Boun Enfants des Rizières du Laos (BERL) est basée en France, à Marseille. Elle a signé une convention avec la RDP Lao par l'intermédiaire de l'ambassade du Laos à Paris. Sa présidente, Mme Syavong Khamboun, a rendu visite au *Rénovateur* afin de nous présenter ses activités.

D'origine lao, elle a quitté le pays en 1975 pour s'installer en France, où elle travaille comme infirmière. Elle vient régulièrement au Laos et elle y sera présente jusqu'à la fin décembre.

Elle a crée cette association en 2001 afin de sensibiliser les populations lao sur l'hygiène et la santé, notamment par des informations à propos de l'utilisation du matériel médical. Gardant en mémoire l'adage selon lequel, lorsqu'un homme a faim, il vaut mieux lui apprendre à pêcher que lui donner un poisson, la philosophie de l'association vise à non pas fournir des quantités de matériels comme les pansements, les désinfectants ou divers médicaments, mais à apprendre aux gens à composer avec des moyens modestes.

« Comment faire un pansement sans compresses stériles ? Cela paraît difficile mais c'est relativement simple avec un brin d'imagination : il suffit de stériliser une serviette avec de l'eau bouillie, eau qui peut aussi remplacer les désinfectants comme la bétadine.

De plus, une des règles de base de l'hygiène est de ne jamais manipuler les pansements avec les doigts mais par exemple avec des tiges de bambou préalablement stérilisées elles aussi », nous a-t-elle expliqué.

L'association Boun Enfants des Rizières du Laos est subventionnée à la fois par le Conseil général des Bouches-du-Rhône et par les dons de diverses personnes. En 2007, plus de 6 000 euros ont ainsi été récoltés.

Une autre des règles de conduite que s'est fixé Mme Syavong Khamboun est d'utiliser à bon escient l'argent collecté. Ainsi, les divers frais de déplacement des personnes qui travaillent dans le cadre de BERL (420 en 2007) ne sont jamais payés par l'association elle même mais sont déductibles d'impôt.

Le bénévolat est ici un mot qui a gardé sa signification originelle, et comme le dit la présidente de l'association, *« il vaut mieux garder l'argent pour faire des choses concrètes plutôt que de rembourser divers frais, car nous sommes totalement bénévoles. »*

En plus de la sensibilisation à l'hygiène, BERL a construit une école dans le village de Ban Phakkha (province de Savannakhet) grâce à la collecte d'une somme de près de 13 500 euros.



Mme Syavong Khamboun,



Cette école de cinq classes sert aux enfants des villages alentour.

Cette école de cinq classes sert aux enfants des villages alentour et un collège de cinq classes sera prochainement construit, pour un montant de 20 000 euros. 2 000 euros ont déjà été récoltés par l'association et 1 500 dollars ont été obtenus par les habitants du village, qui ont organisé diverses fêtes et manifestations afin de collecter des fonds.

Prochainement, un enseignant francophone viendra, bénévolement toujours, apprendre le français aux enfants dans cette école.

On ne peut que souhaiter réussite et prospérité à cette noble initiative.

English Chef



Indonesian Chef

Open
11am-2pm
5pm-1130pm

Francois Ngin Rd

Tel . 7708543 John Williams For Bookings

Calebasse



Les Calebasses s'accrochent directement sur les branches et le tronc.

BIBA VILAYLECK

Parmi toutes les plantes que l'homme a utilisées et utilise encore pour son équipement domestique, deux sont particulièrement intéressantes. En effet, elles ont les mêmes caractéristiques : elles portent un fruit à l'enveloppe coriace qui durcit en séchant au point de devenir imperméable et permet ainsi, après curetage, de fabriquer un grand nombre de récipients variés mais aussi des instruments de musique et de nombreux autres ustensils.

Ces deux fruits ont en outre, dans leurs cultures respectives, une forte valeur symbolique, on pourrait presque parler de « culture de la Calebasse » et de « culture de la Gourde ».

Le français, comme les autres langues européennes, par manque d'expérience, a tendance à les confondre et « gourde » et « calebasse » sont passés dans la langue courante pour désigner des récipients. Mais l'un de ces fruits est originaire d'Amérique, c'est la Calebasse, l'autre est plus cosmopolite, nous en avons déjà parlé (Rénovateur 377), c'est la Gourde.

Le Calebassier, *Crescentia cujete* L., est rare au Laos ; nous en avons trouvé un pied à Vientiane dans le jardin de l'Association des femmes lao et plusieurs pieds croulent sous les fruits inutilisés dans les jardins de l'ancien Palais royal à Luang Prabang.

C'est un petit arbre tortueux que l'on reconnaît tout de suite car les feuilles oblongues, vert foncé, s'accrochent directement sur les branches qu'elles recouvrent jusqu'à leur extrémité. Les fleurs, à la gorge profonde comme toutes les Bignones, se développent sur les branches ou même sur le tronc. Elles sont suivies de gros fruits ronds plus ou moins réguliers qui peuvent avoir jusqu'à 40 cm de diamètre.

Ces fruits secs, évidés découpés, au besoin recousus, ont constitué, avant l'ère du plastique, les récipients permettant de transporter et de conserver toutes sortes de produits liquides et solides. Emblématique des cultures du nouveau Monde où elle est née, la calebasse est au centre d'un grand nombre de mythes, tour à tour symbole de l'intelligence, elle représente une tête humaine, de la vie et de la mort car elle a aussi été réceptacle de la tête de l'ennemi tué au combat.

En Afrique, où elle est depuis des siècles comme chez elle, la calebasse, par sa forme ronde, rappelle le ventre de la femme enceinte et est au cœur des rites de fécondité (Sénégal).

Les Lao, tout naturellement, lorsqu'ils ont dû nommer ce fruit étranger, l'ont fait à partir d'une Cucurbitacée ayant les mêmes usages dans le pays : la gourde, **Nam tao** (*lagenaria vulgaris*) et la calebasse est appelée **Nam tao tone.**

En Amérique comme en Afrique, la calebasse a de nombreux usages médicinaux bien que, et ce n'est pas contradictoire, elle soit aussi toxique. Au Laos, l'IMT propose une décoction des racines pour redonner de la force aux personnes âgées.



La Gourde appartient à un genre très différent de celui de la Calebasse.



Une grosse calebasse africaine.

Omelette farcie au porc



Préparation et cuisson : 30 minutes

1) Emincez l'oignon, l'ail et les échalotes.

2) Découpez la carotte et les haricots verts en julienne.

3) Faites sauter tous les ingrédients sauf les œufs et le lait dans une cuillerée d'huile pendant huit à dix minutes. Ajoutez de la sauce d'huîtres.

4) Battez les œufs avec du lait ; ajoutez la sauce de poisson et faites frire l'omelette.

5) Disposez la farce de porc au centre de l'omelette. Refermez l'omelette en la pliant en deux.

6) Servez chaud accompagné de riz gluant et de sauce de piment.

Ingrédients : pour quatre personnes

- 300 g de porc finement haché
- 1 oignon émincé
- 2 échalotes émincées
- 2 gousses d'ail émincées
- 1 carotte
- 10 haricots verts
- 6 œufs
- 1 dl de lait
- 2 cuillerées à soupe d'huile
- 1 cuillerées à soupe de sauce poisson
- 1 cuillerées à soupe de sauce d'huîtres
- 1 cuillerée à café de poivre



10e mini-marathon international de Vientiane

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale d'athlétisme, en collaboration avec les produits laitiers Vitamilk, organisera le 17 novembre prochain le 10e mini-marathon de Vientiane, qui partira du stade national. Le but de cette manifestation est de sensibiliser la jeunesse ainsi que les seniors sur la santé, l'hygiène et la solidarité.

Ce parcours urbain comporte trois catégories d'épreuves : 5km de course pour les seniors, 10km pour les moins de 16 ans, 10km pour les 17 ans et 21km pour les plus de 18 ans. Toutes les épreuves sont mixtes.

Les inscriptions, qui ont commencé en octobre, sont ouvertes au bureau du comité national des sports (au stade national) jusqu'au 16 novembre.

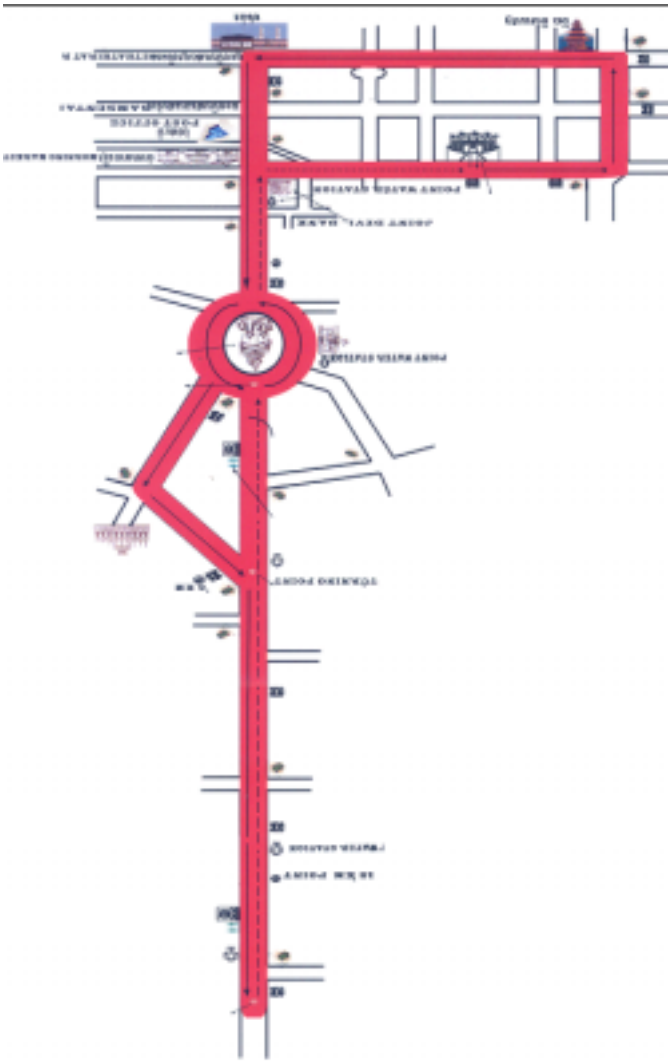
Le prix de l'inscription est de 2 000 kip tandis qu'un polo coûte 18 000 kip. Pour les étrangers, la participation est de dix dollars, tout compris. Cette compétition, très populaire, a attiré l'an dernier plus de 7 000 sportifs.

« Le mini-marathon international de l'amitié existe depuis 1998 et à cette époque trois personnes avaient participé dans chaque catégorie.

L'an dernier, il y a eu 7 000 participants venus du Vietnam, de Thaïlande, du Cambodge et du Japon, en plus des Lao.

Cette année nous espérons atteindre 8 000 participants. En outre, cette course permettra de sélectionner les plus talentueux coureurs en vue des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, qui auront lieu en 2009 dans notre pays », a déclaré M. Saythong Kèoduangdy, président de la Fédération nationale d'athlétisme.

De nombreuses entreprises et associations sont partenaires de la course, notamment les produits laitiers Vitamilk à hauteur de 48 millions de kip, l'Organisation japonaise pour la coopération outre-mer à hauteur de 40 millions de kip, ou encore Beerlao.



Soixante personnes à l'accueil du flambeau des Jeux Olympiques de Pékin 2008 au Vietnam

LE RÉNOVAATEUR

L'accueil du flambeau des Jeux Olympiques de Pékin 2008 aura lieu prochainement le 29 avril 2008 à Hô Chi Minh-Ville, a annoncé le service municipal de l'éducation physique et des sports. Destiné à honorer les Jeux Olympiques de Pékin prévus du 8 au 24 août 2008, cette manifestation au Vietnam s'inscrit dans le cadre des activités mondiales consacrées à cet événement sportif entre le 1e avril et le 8 août. La flamme des jeux Olympiques parcourra 137 000 km pendant 130 jours en traversant 22 villes des cinq continents avant de passer dans 31 villes et provinces chinoises.

Au Vietnam, parmi les 60 personnes qui participeront à l'accueil du flambeau, 37 sont choisies par le service de l'éducation physique et des sports de Hô Chi Minh-Ville. Il s'agit des responsables du ministère vietnamien de la Culture, du Sport et du Tourisme, du Comité olympique du Vietnam, du Comité populaire de Hô Chi Minh-Ville, ainsi que des représentants de certaines entreprises ayant contribué activement au développement du sport national. Quant aux 23 participants restants, 18 sont sélectionnés par les trois sponsors Samsung, Coca Cola et Lenovo, et les cinq derniers par le Comité des J.O Pékin 2008. Rappelons qu'en dehors des responsables des ministères, services et branches d'activités, cette manifestation attirera également la participation de plusieurs sportifs nationaux. Les participants se transmettront le flambeau de main en main sur un parcours de 15 km, depuis le débarcadère de Nhà Rông en traversant plusieurs rues avant de s'achever à l'Opéra de Hô Chi Minh-Ville.

Activités sportives à l'école de formation des enseignants des écoles maternelles et primaires

BOUAPHANH VIBOUNSAK



Chaque année, le comité responsable des sports pour l'école de formation des enseignants primaires, dans le village de Dongkhamsang (arrondissement de Hatsayfong), organise des rencontres sportives entre étudiants. Ces activités sont organisées tout au long de l'année sur le terrain de sport de l'école.

La prochaine journée spéciale marquera le nouvel an international, le 1er janvier 2008. C'est le directeur de l'école, M. Phonpasit Luanglisakda, qui présidera cette manifestation.

« On organise chaque année une compétition amicale de sport dans notre école afin de promouvoir la solidarité entre étudiants, a-t-il déclaré. *Les étudiants viennent de toutes les provinces du pays et beaucoup n'ont jamais pratiqué le sport de manière régulière. Cette compétition, outre le fait d'entretenir un esprit d'équipe et de groupe, a donc également une vocation en termes de santé. »*

Quatre disciplines seront à l'honneur : le football, le kator, le volley-ball et le badminton, tous pratiqués en catégorie masculine et féminine. A l'occasion de la fin des compétitions auront lieu des courses en sac et des concours de tir à la corde.

Enfin, cette journée se clôturera par un concours de danses traditionnelles et de chansons lao. M. Phayvane Bandasak, chef du bureau des sports et des arts de l'école, nous a dressé un portrait rapide du déroulement des journées : *« Nous organisons des compétitions pour chaque date importante du calendrier.*

Toutes ces activités sont destinées à promouvoir l'amitié et la solidarité entre étudiants, choses très importantes dans la société lao ».

Cette école compte 510 étudiants qui travaillent pendant un an avant d'obtenir leur diplôme d'instituteur.

L'année dernière, l'école de pédagogie de Dongkhamsang a organisé cette même compétition de septembre 2006 à janvier 2007, avec les mêmes sports ainsi que des concours de danse traditionnelle et de chants lao.

Rugby : deux entraîneurs thaïlandais au Laos

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Deux entraîneurs de la Fédération thaïe de rugby (FTR) se sont récemment rendus à Vientiane pour aider la Fédération lao de rugby à se préparer pour les 24e Jeux d'Asie du Sud-Est. Ils ont participé à des séances d'entraînement en compagnie des équipes nationales masculine et féminine ainsi qu'avec l'équipe junior de l'école de rugby de la Fédération.



C'est la seconde visite au Laos de membres de la FTR cette année. Ces visites procèdent d'une volonté de développer le niveau du rugby et sa pratique en RDP Lao afin d'assurer un bon niveau de divertissement pour les spectateurs, la plupart d'entre eux voyant du rugby pour la prochaine fois. On espère un fort engouement pour ce sport d'ici les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est en 2009 à Vientiane.

On espère également que les équipes lao masculine et féminine se rendront à Bangkok pour une semaine courant novembre afin de se préparer pour les prochains Jeux, qui auront lieu en Thaïlande. Reste à trouver les fonds nécessaires pour assurer le transport des équipes jusqu'à la capitale thaïe.

Les équipes lao participeront aux matchs de rugby à sept des 24e Jeux à Korat, du 8 au 11 décembre prochain. Elles seront en confiance étant donné leurs bonnes performances récentes aux championnats de rugby à sept de Bangkok et de Phnom Penh. De réels espoirs de médailles reposent sur ces équipes, ce qui serait une première en RDP Lao pour ce sport.

La Fédération Lao de Rugby remercie son homologue thaïe pour la visite des entraîneurs au Laos, ces derniers ayant pris le temps de venir jusqu'à Vientiane et d'enseigner de précieuses techniques à nos équipes.



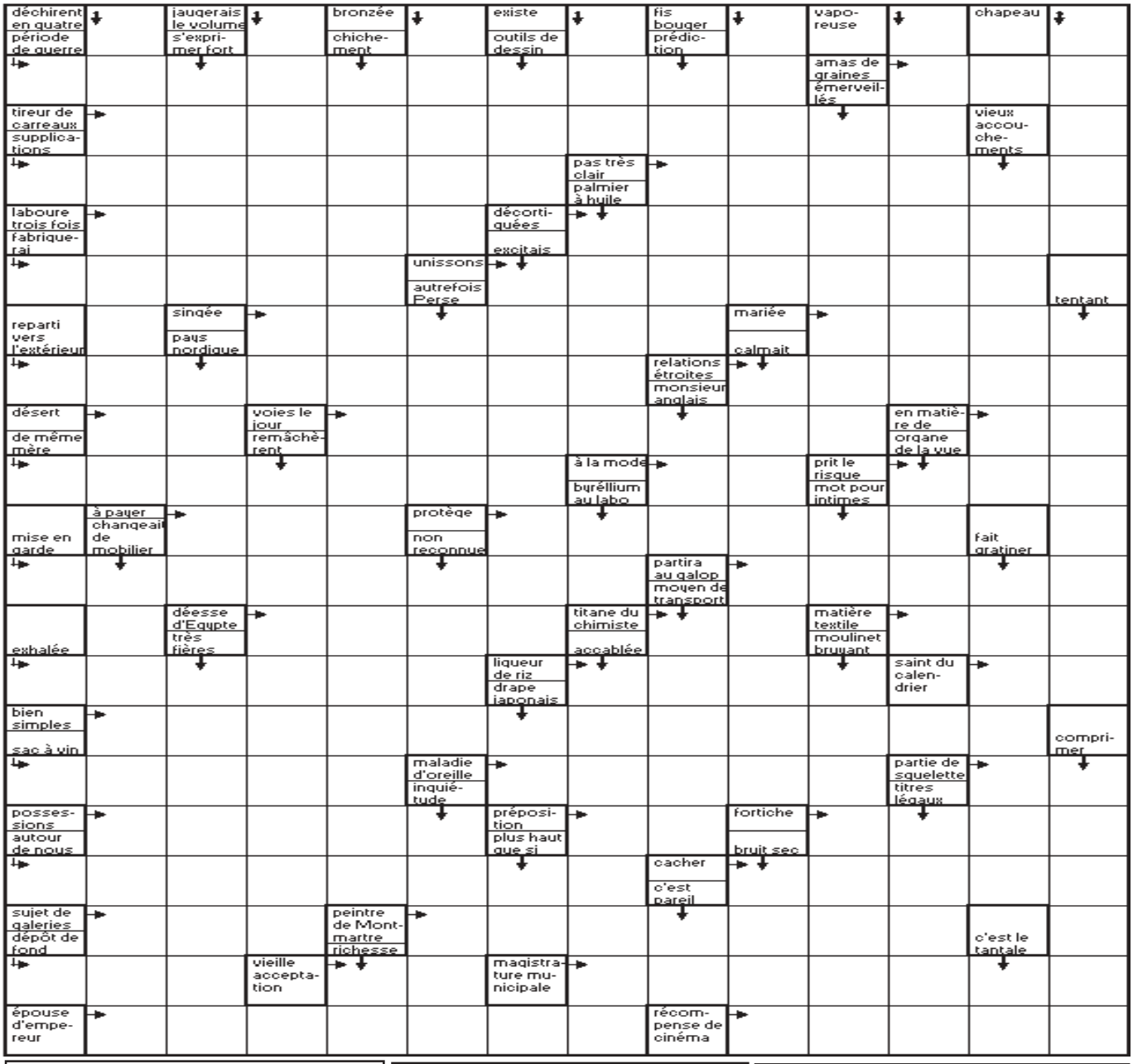
La semaine dernière, M. Bounkanh Kounlabouth, directeur marketing de la société Beerlao, a remis plus de 290 millions de kip à M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre, membre permanent du gouvernement et président du comité préparatif du 25e Jeux d'Asie du Sud-Est (à droite sur la photo). Cette cérémonie s'est tenue à l'hôtel Lane Xang de Vientiane. Les dons sont destinés à soutenir l'équipe des athlètes lao participant aux 24e Jeux d'Asie du Sud-Est en Thaïlande le mois prochain.

Mme Laila Ismail-Khan, représentante de l'UNICEF en RDP Lao, a participé à la cérémonie d'inauguration de la journée nationale de vaccination, au palais national de la culture. Cette campagne de vaccination aura lieu du 12 au 18 novembre prochains. Sur la photo, elle administre un médicament à des enfants.





M. Chistophe Yeon directeur général de l'hôtel Novotel de Vientiane, a organisé la semaine dernière une représentation d'opéra (La Traviata de Giuseppe Verdi) au Novotel. De nombreux spectateurs et employés de l'hôtel étaient présents. Cette représentation a été donnée par la troupe « European Chamber Opera ».



Mots fléchés

Solution du N. 463

•	M	•	R	•	I	•	C	•	P	•	R	•	P
C	A	S	A	N	O	V	A	•	R	O	U	L	A
•	C	A	D	E	N	A	S	S	E	R	A	I	S
D	E	F	I	N	I	R	A	I	T	•	D	E	S
•	R	A	S	E	S	•	B	R	A	S	E	R	O
C	A	R	•	S	A	B	L	E	•	U	S	•	I
•	T	I	R	•	N	U	A	N	C	E	•	U	R
D	I	S	E	R	T	•	N	E	U	R	O	N	E
•	O	•	N	E	•	O	C	•	B	A	T	I	S
A	N	C	E	S	T	R	A	L	E	•	I	R	•
•	•	A	G	I	R	A	•	U	S	I	T	E	E
P	A	R	A	D	I	G	M	E	•	F	E	N	D
•	E	N	T	A	M	E	E	•	I	S	•	T	E
U	R	I	•	S	A	U	L	E	S	•	Y	•	N
•	A	V	E	•	I	S	O	T	O	P	E	S	•
F	I	O	L	E	•	E	D	I	L	I	T	E	S
•	•	R	U	T	S	•	R	E	A	L	I	S	E
B	L	E	D	•	A	V	A	R	I	E	•	S	N
•	A	•	O	P	I	U	M	•	T	R	A	I	T
A	M	E	N	A	G	E	E	S	•	A	L	O	I
•	E	R	S	•	A	S	S	A	S	S	I	N	S

Le proverbe de la semaine

ยามมำใช้จิ่งเห็นได้ถุมมะพาบแท้จิ่ง

La qualité serévèle à l'usage

SPECTACLE

En marge de la Conférence ministérielle de la Francophonie, le Centre de langue française présente une rétrospective de performance nées de la copération franco-lao.

A l'affiche :

- danse : « écoute » par les Lao Bang Fai
- théâtre et marionnette : « Peng Xang » par le Kabong Lao
- le cirque national du Laos

Mercredi 21 novembre à partir de 15h30 au cirque de Vientiane.

Entrée libre.

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222

UN BRIN D'HUMOUR

Un mois avant le mariage,
il parle, elle écoute.
Un mois après le mariage,
elle parle, il écoute.
Dix ans après le mariage,
ils parlent en même temps et les voisins écoutent.

MÉDIA

TV5 ASIE



➢**Film**

« L'antidote »
Réalisation : Vincent de Brus, 2005.
Avec : Christian Clavier, Jacques Villeret, Agnès Soral (Nadine), Annie Grégorio, Alexandra Lamy (Elisabeth Fréoli), Thierry Lhermitte…
Sujet : Jacques-Alain Marty, dit « Jam », est le patron de Vladis, un grand groupe français. Tout lui réussit, mais depuis quelques semaines, Jam n'est plus dans son état normal.
Jeudi 15 novembre à 20h00.

TV5 ASIE



➢**Divertissement**

« On n'est pas couché »
Présentation : Laurent Ruquier
Laurent Ruquier est entouré d'invités de tous horizons et commente avec eux tous les moments forts de l'actualité de la semaine. Des « happenings » interviennent tout au long de l'émission, provoqués par de fortes personnalités : Eric Zemmour et Eric Naulleau, l'hebdo du médiateur par Jean-Luc Lemoine, et le Sketch de Jonathan Lambert.
Samedi 17 novembre à 22h30.

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h (FM1-103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale. Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

AGENDA

Cine CLF

Cycle du court-métrage du monde francophone.

« Dans l'ombre » de O.Masset-Depasse. Belgique/ France/ Suisse – 29 mn.



« Tarif unique » de A. Coffe. France – 6 mn.
« Be kunko » (photo) de F.Camara. France – 32 mn.
« Déformation personnelle » de J.-Fr. Asselin. Canada – 21 mn.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son développement.
Rue Samsenthai (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun- Sam, 9h-12h et 13h-16h.
Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la Révolution lao Route N°13 sud, arrondissement Saysettha, Mar - Dim 8h-12h et 13h-16h.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong. En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5 000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIe siècle. District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril

Lorsqu'il s'agit de quelque chose, ou de quelqu'un, qui vous tient, particulièrement, à cœur, n'hésitez pas à vous battre pour le défendre.

Taureau 21 avril - 21 mai

Vous ne pouvez pas vous attendez à ce que tout se passe toujours comme vous le désirez, et, parfois, vous devez, simplement, laisser les choses se faire d'elles-mêmes.

Gémeaux 21 mai - 21 juin

En ce moment, vous accordez beaucoup d'importance à votre famille. Même si vous êtes loin d'elle, restez en contact.

Cancer 22 juin - 22 juillet

Vos idées seront appréciées, mais pourraient, toutefois, rencontrer certaines oppositions de la part d'une source inattendue. Restez sur vos gardes.

Lion 23 juillet - 22 août

La communication est la clé de la réussite si vous voulez résoudre certains malentendus dans votre vie privée. N'ayez pas peur d'exprimer ce que vous avez sur le cœur.

Vierge 23 août - 22 septembre

Faites des concessions, vous verrez que les choses seront beaucoup plus agréables par la suite.

Scorpion 23 octobre - 22 novembre

Votre vie sociale ralentit un peu son rythme en ce moment, et cela vous donne l'occasion de faire le point sur votre passé.

Balance 23 septembre - 22 octobre

Une semaine chargée vous attend, alors, au lieu de dépenser toute votre énergie, essayez de faire en sorte de la préserver.

Sagittaire 22 novembre - 20 décembre

Apres une courte pause, il est temps de vous replonger dans votre travail si vous voulez qu'il avance. Il va falloir réellement « en mettre un coup »…

Capricorne 21décembre - 19 janvier

Avant de faire des promesses assurez-vous d'avoir, réellement, les moyens de les tenir.

Verseau 20 janvier - 18 février

La possessivité est un défaut à combattre, en particulier en ce qui concerne les personnes que vous aimez, car cela pourrait finir par se retourner contre vous.

Poisson 19 février - 20 mars

Cette semaine est idéale pour réfléchir à des projets à long terme et pour relever quelques défis.

RECITAL

Guitare classique – Thibault Cauvin

Artiste au talent exceptionnel et, assurément l'un des plus doués de la toute dernière génération des jeunes guitaristes « classiques » d'aujourd'hui.
Mardi 20 novembre à 19h30 au Centre de langue francaise.
Entrée : 10 000 kip.



